

Перевод изменений – Пономаренко Богдан

Словения

Закон о международном частном праве и процессе (1999)

с изменениями на 2008 г.

Первая глава. Основные положения

Статья 1

(1) Настоящий Закон содержит положения по определению правопорядка, который применяется к личным, семейно-правовым, трудовым и социальным правовым, имущественным и прочим гражданским отношениям с международным элементом.

(2) Настоящий Закон содержит также правила о компетенции судов и других органов Республики Словения по принятию решения относительно указанных в п. 1 данной статьи правоотношений, процессуальные правила, а также положения о признании и приведении в исполнение иностранного судебных и третейских решений, решений других органов.

Статья 2

(1) Правопорядок, на который указывают положения настоящего Закона, не применяется в исключительных случаях, если с учетом всех обстоятельств дела очевидно, что правоотношение с этим правопорядком не имеет никакой существенной связи, но имеется существенно более тесная связь с другим правопорядком.

(2) Это положение не применяется, если стороны осуществляют выбор правопорядка.

Статья 3

Если настоящий Закон не содержит какого-либо предписания о применимом праве, то применению подлежат исходя из смысла положения и принципы настоящего Закона, принципы правопорядка Республики Словения и принципы международного частного права.

Статья 4

Настоящий Закон не применяется к правоотношениям, которые урегулированы каким-либо другим законом или международным договором.

Статья 5

Правопорядок, на который указывают положения настоящего Закона, не применяется, если результат его применения противоречил бы общественному порядку Республики Словения.

Статья 6

(1) Если согласно настоящему Закону подлежит применению право другого государства, то во внимание принимаются его положения о применимом праве.

(2) Если правила другого государства, определяющие, какое право является применимым, отсылают обратно к правопорядку Республики Словения, то применяется право Республики Словения, за исключением норм его международного частного права (коллизионных норм).

(3) П. 1 и п. 2 настоящей статьи не применяются, если стороны вправе осуществить выбор права.

Статья 7

Если законом не установлено другое, юридическая сделка и юридическое действие являются действительными по форме, если они действительны по форме либо согласно праву места, в котором была заключена сделка или совершено юридическое действие, либо согласно праву, которое подлежит применению к содержанию юридической сделки или юридического действия.

Статья 8

К сроку давности применяется право, применимое к содержанию юридической сделки и юридического действия.

Статья 9

(1) Если применяется право государства, правопорядок которого не унифицирован и предписания настоящего Закона не отсылают к определенной правовой системе в правопорядке этого государства, то применимое право определяется согласно предписаниям его правопорядка.

(2) Если применимое право государства, правопорядок которого не унифицирован, не может быть определен согласно п. 1 настоящей статьи, применяется та правовая система в правопорядке этого государства, которая обнаруживает наиболее тесную связь с правоотношением.

Статья 10

(1) Если гражданин Республики Словения имеет также гражданство другого государства, в рамках применения настоящего Закона считается, что он имеет лишь гражданство Республики Словения.

(2) Если лицо, которое не является гражданином Республики Словения, имеет два или более иностранных гражданства, для применения настоящего Закона считается, что оно имеет гражданство того государства, гражданином которого является и в котором также имеет свое постоянное местожительство.

(3) Если лицо по смыслу п. 2 настоящей статьи ни в каком из государств, гражданином которых оно является, не имеет своего постоянного местожительства, в рамках применения настоящего Закона считается, что оно имеет гражданство государства, гражданином которого является и с которым наиболее тесно связано.

Статья 11

(1) Если лицо является лицом без гражданства или его гражданство не может быть установлено, то применяется право его постоянного местожительства.

(2) Если лицо, указанное в п. 1 настоящей статьи, не имеет постоянного местожительства или его невозможно установить, то применяется право его места пребывания.

(3) Если место пребывания лица, указанного в п. 1 настоящей статьи, также невозможно установить, то применяется право Республики Словения.

Статья 12

(1) Суд или другой компетентный орган власти должен по должности устанавливать содержание применимого иностранного права.

(2) Орган власти, указанный в п. 1 настоящей статьи, может запрашивать в министерстве юстиции сведения об иностранном праве или получать информацию о его содержании из другого соответствующего учреждения.

(3) В процессе стороны могут представлять официальные или другие документы компетентного иностранного органа власти или учреждения о содержании иностранного права.

(4) Если содержание иностранного права не может быть никаким образом установлено для конкретного правоотношения, то применяется право Республики Словения.

Вторая глава. Применимое право

Статья 13

(1) К право- и дееспособности физического лица применяется право того государства, гражданином которого он является.

(2) Физическое лицо, которое недееспособно согласно праву государства, гражданином которого он является, является дееспособным, если он дееспособен согласно праву по месту возникновения обязательства.

(3) К лишению или ограничению дееспособности физического лица применяется указанное в п. 1 настоящей статьи право.

(4) К семейным и наследственным отношениям не применяется п. 2 настоящей статьи.

Статья 14

К вопросам об имени лица применяется право государства, гражданином которого является лицо, имя которого определяется или изменяется.

Статья 15

(1) К установлению опеки и прекращению опеки, а также правоотношению между опекуном и опекаемым (подопечным) применяется право государства, гражданином которого является опекаемый.

(2) Предварительные меры по защите находящегося в республике Словения иностранного гражданина или лица без гражданства назначаются согласно праву Республики Словения и продолжают свое действие до тех пор, пока компетентное государство не примет по этому поводу решение и не сделает необходимые распоряжения.

(3) П. 2 настоящей статьи применяется также к защите находящегося на территории Республики Словения имущества отсутствующего иностранного гражданина или лица без гражданства.

Статья 16

К объявлению умершим безвестно отсутствующего лица применяется право государства, гражданином которого он являлся в то время, когда пропал без вести.

Статья 17

(1) К правовому положению юридического лица применяется право государства, которому принадлежит юридическое лицо.

(2) Принадлежность юридического лица определяется согласно праву государства, в соответствии с которым оно было создано.

(3) Если юридическое лицо имеет свое фактическое местонахождение в другом государстве, чем то, в котором оно было создано, и согласно праву этого другого государства оно имеет также его принадлежность, то оно считается принадлежащим этому другому государству.

Статья 18

(1) К отношениям о праве собственности и другим правам на вещи применяется право места, в котором находится вещь.

(2) Относительно находящихся в пути вещей к правоотношениям согласно п. 1 настоящей статьи применяется право места назначения.

(3) Если предписаниями Республики Словения не предусмотрено иное, к правоотношениям, указанным в п. 1 настоящей статьи, по поводу транспортных средств применяется право государства, которому эти средства принадлежат.

Статья 19

(1) К договору применяется выбранное сторонами право, если настоящим Законом или международным договором не установлено иное.

(2) Воля сторон относительно выбора права может быть явно выражена или определенно следовать из положений договора или других обстоятельств.

(3) Действительность договора о выборе права регулируется выбранным правом.

Статья 20

Если стороны не осуществили выбор права, то применяется право, с которым правоотношение наиболее тесно связано. Если особые обстоятельства дела не указывают на другое право, то считается, что имеется наиболее тесная связь с правом того государства, в котором сторона, обязанная осуществить характерное для соответствующего договора исполнение, имеет свое местожительство или местонахождение.

Статья 21

(1) К трудовому договору применяется право государства, в котором работник в соответствии с договором обычно исполняет свою работу.

(2) Если работник временно работает в другом государстве, то не считается, что он исполняет обычно свою работу в этом государстве.

(3) Если работник обычно исполняет свою работу по договору не только в одном государстве, то применяется право того государства, в каком работодатель имеет свое местонахождение или местожительство.

(4) С помощью договора о выборе права стороны не могут исключать обязательные положения о защите прав работника, которые содержит право государства, которое бы применялось при отсутствии выбора права (сторонами).

Статья 22

(1) Потребительским договором считается согласно настоящему Закону договор о передаче движимых вещей или прав потребителю и договор о предоставлении услуг потребителю.

(2) Потребителем считается согласно настоящему Закону лицо, которое приобретает вещи, права и услуги преимущественно для личного употребления или употребления в собственном домашнем хозяйстве.

(3) Потребительским договором согласно настоящему Закону не считаются договоры о перевозке и договоры о предоставлении услуг потребителю, если согласно договору они исполняются полностью вне государства, в котором потребитель имеет свое местожительство.

(4) Несмотря на другие положения настоящего Закона к потребительским договорам применяется право государства, в котором потребитель имеет свое местожительство:

- если заключение договора является следствием предложения или рекламы в этом государстве и потребитель совершил в этом государстве необходимые действия для заключения договора; или

- если контрагент потребителя или его представитель принял заказ потребителя в этом государстве; или

- если договор купли-продажи заключался в другом государстве или потребитель осуществил свой заказ в другом государстве, когда эта поездка была организована продавцом с намерением побудить к заключению таких договоров.

(5) В случаях, предусмотренных предыдущим абзацем, стороны не могут посредством выбора права исключить применение обязательных положений о защите потребителя, которые содержит право государства, в котором потребитель имеет свое местожительство.

Статья 23

К договорам о недвижимом имуществе применяется всегда право государства, на территории которого расположено недвижимое имущество.

Статья 24

К договорным отношениям сторон при отсутствии иного соглашения сторон применяется право согласно статьям 19 и 20 настоящего Закона для:

1. определения момента, с которого покупатель или получатель движимой вещи имеет право на ее продукцию и плоды;
2. определения момента, с которого покупатель или перевозчик несет риски, связанные с вещью.

Статья 25

При отсутствии иного соглашения сторон способ передачи вещи и мероприятия, которые являются необходимыми при уклонении от получения вещи, определяются согласно праву места передачи вещи.

Статья 26

К последствиям уступки права требования или перевода долга по отношению к должнику или кредитору, который не участвовал в уступке или переводе, применяется право государства, согласно которому регулируется требование или долг.

Статья 27

При отсутствии иного положения к акцессорным сделкам применяется право, которое действует для основной сделки.

Статья 28

К односторонним сделкам применяется право государства, в котором обязанное лицо (должник) имеет свое местожительство или местонахождение.

Статья 29

(1) К неосновательному обогащению применяется право государства, согласно которому регулируется правоотношение, которое возникло, ожидалось или предполагалось обогащение и на основании которого возникло неосновательное обогащение.

(2) К ведению дел без поручения применяется право места, в котором действовал управляющий.

(3) К обязательствам из использования вещи за рамками ведения дел и к другим внедоговорным обязательствам, которые не следуют из ответственности по возмещению вреда, применяется право места, в котором возникли факты, приведшие к появлению обязательства.

Статья 30

(1) К внедоговорной ответственности по возмещению вреда применяется право места, в котором было совершено неправомерное действие. Если это оказывается более благоприятным для потерпевшего, то вместо данного права применяется право места, в котором наступили вредные последствия, однако только если причинитель вреда мог и должен был предвидеть место наступления последствий.

(2) Если указанное в п. 1 настоящей статьи право не имеет более тесной связи с правоотношением, однако имеется явная связь с другим правом, то применению подлежит данное право.

Статья 31

Если повлекшее возникновение вреда действие произошло на корабле в открытом море или на борту самолета, то под местом совершения повлекшего причинение вреда действия подразумевается право того государства, принадлежность которого имеет корабль или право государства, в котором самолет зарегистрирован в реестре.

Статья 32

(1) К наследованию применяется право того государства, гражданином которого был наследодатель в момент своей смерти.

(2) Дееспособность завещателя устанавливается согласно праву государства, гражданство которого имел завещатель во время составления завещания.

Статья 33

(1) Завещание действительно с точки зрения формы, если эта форма является действительной согласно одному из следующих правопорядков:

1. согласно праву места, в котором завещание составлялось;
2. согласно праву государства, гражданин которого был завещателем во время завещательного распоряжения или в момент своей смерти;
3. согласно праву местожительства завещателя во время завещательного распоряжения или в момент своей смерти;
4. согласно праву местопребывания завещателя во время завещательного распоряжения или в момент своей смерти;
5. согласно праву Республики Словения;

б. в случае с недвижимым имуществом – также согласно праву места, в котором оно находится.

(2) Отзыв завещания действителен с точки зрения своей формы, если эта форма действительна согласно одному из прав, в соответствии с которыми исходя из п. 1 настоящей статьи составление завещания могло бы считаться действительным.

Статья 34

Условия для заключения брака устанавливаются для каждого лица согласно праву государства, гражданином которого оно является в момент заключения брака.

Статья 35

К форме брака применяется право места его заключения.

Статья 36

Недействительность брака устанавливается согласно одному из материальных прав, согласно которым в соответствии со статьями 34 и 35 настоящего Закона заключался брак.

Статья 37

(1) К расторжению брака применяется право государства, гражданами которого являются оба супруга в момент подачи заявления.

(2) Если супруги в момент подачи заявления имеют различное гражданство, то к расторжению брака применяется кумулятивно право обоих государств, гражданами которых они являются.

(3) Если брак согласно праву, указанному в п. 2 настоящей статьи, не может быть расторгнут, то к расторжению брака применяется право Республики Словения, если один из супругов в момент подачи заявления имел местожительство в республике Словения.

(4) Если брак согласно указанному в п. 2 данной статьи праву не может быть расторгнут и один из супругов является гражданином Республики Словения, не имея местожительства в республике Словения, то к расторжению брака применяется право Республики Словения.

Статья 38

(1) К личным правоотношениям и законным имущественным отношениям супругов применяется право государства, гражданами которого они являются.

(2) Если супруги являются гражданами различных государств, то применяется право государства, в котором они имеют свое местожительство.

(3) Если супруги не имеют ни общего гражданства, ни местожительства в одном и том же государстве, то применяется право государства, в котором они имели свое последнее совместное местожительство.

(4) Если подлежащее применению право не может быть определено согласно п. 1, 2 или 3 настоящей статьи, применяется право, с которым правоотношение имеет наиболее тесную связь.

Статья 39

(1) Договорные имущественные отношения между супругами устанавливаются согласно праву, которое было компетентным в момент заключения договора для их личных правоотношений и законных имущественных отношений.

(2) Если супруги в соответствии с абз 1 данной статьи вправе выбирать право, применимое к договору об имуществе между супругами, то применяется выбранное ими право.

Статья 40

(1) Если брак недействителен или расторгнут, то к личным правоотношениям и законным имущественным отношениям применяется установленное в ст. 38 настоящего Законом право.

(2) К договорным имущественным отношениям между супругами в случаях, предусмотренных п. 1 настоящей статьи, применяется право, указанное в ст. 39 настоящего Закона.

Статья 41

(1) К имущественным отношениям лиц, которые живут в гражданском браке, применяется право государства, гражданами которого они являются.

(2) Если лица, указанные в п. 1 настоящей статьи, не имеют одного и то же гражданства, то применяется право государства, в котором они имеют свое совместное местожительство.

(3) К договорным имущественным отношениям между лицами, которые живут в гражданском браке, применяется право, которое имело значение для их имущественных отношений в момент заключения договора.

Статья 42

(1) Правоотношение между родителями и детьми регулируется согласно праву государства, гражданами которого они являются.

(2) Если родители и дети являются гражданами различных государств, то применяется право государства, в котором все они имеют свое постоянное местожительство.

(3) Если родители и дети являются гражданами различных государств и не имеют также своего местожительства в одном и том же государстве, то применяется право государства, гражданином которого является это ребенок.

Статья 43

Признание, установление или оспаривание отцовства или материнства регулируется правом государства, гражданином которого является ребенок.

Статья 44

Алиментные обязательства кровных родственников – за исключением родителей и детей – или алиментные обязательства между родственниками, находящимися в свойстве, регулируются правом государства, гражданином которого является родственник, от которого истребуются алименты.

Статья 45

(1) Узаконение (ребенка) регламентируется согласно праву государства, гражданами которого являются родители; если родители не имеют одного и того же гражданства, согласно праву государства того родителя, согласно которому узаконение действительно.

(2) Согласие ребенка, другого лица или государственного органа власти на узаконение регламентируется согласно праву государства, гражданин которого ребенок является.

Статья 46

(1) Условия усыновления и прекращения усыновления регламентируются согласно праву государства, гражданин которого является усыновленный.

(2) Если усыновитель и усыновленный являются гражданами различных государств, то к условиям усыновления и его прекращения применяется кумулятивно право обоих государств, гражданами которых они являются.

(3) При совместном усыновлении ребенка родителями к условиям усыновления и его прекращения наряду с правом государства, гражданином которого является усыновленный, применяются также правовые порядки тех государств, гражданами которых являются один и другой супруг.

(4) Форма усыновления регламентируется согласно праву государства, в котором было совершено усыновление.

Статья 47

(1) Последствия усыновления регламентируются согласно праву государства, гражданином которого усыновитель и усыновленный являются в момент совершения усыновления.

(2) Если усыновитель и усыновленный являются гражданами различных государств, применяется право государства, в котором они имеют свое постоянное местожительство.

(3) Если усыновитель и усыновленный являются гражданами различных государств и не имеют своего постоянного местожительства в одном и том же государстве, применяется право государства, гражданином которого является усыновленный.

Третья глава. Компетенция и процесс

1. Компетенция судов и других органов Республики Словения в делах с международным элементом

Статья 48

(1) Суд Республики Словения компетентен рассматривать дело, если ответчик имеет свое постоянное местожительство или местонахождение в республике Словения.

(2) Если ответчик ни в республике Словения, ни в другом государстве не имеет своего постоянного местожительства, то компетентным является суд Республики Словения, если ответчик имеет свое место пребывания в республике Словения.

(3) Если принимается решение относительно правоотношения в особом производстве, то компетентным является суд Республики Словения, если лицо, против которого направлено требование, имеет свое постоянное местожительство или местонахождение в республике Словения; если в процессе участвует только одно лицо, то данный суд является компетентным, если при отсутствии иного положения в настоящем Законе это лицо имеет свое постоянное местожительство или местонахождение в республике Словения.

Статья 49

(1) Если один и тот же иск предъявляется к нескольким ответчикам, которые образуют правовую общность или обязательства которых основываются на одном и том же правовом основании и одних и тех же обстоятельствах, то суд Республики Словения также является компетентным, если один из ответчиков имеет свое постоянное местожительство или местонахождение в республике Словения.

(2) Если один и тот же иск предъявляется к основному должнику и поручителю, то суд Республики Словения является также компетентным, если он обладает юрисдикцией по иску к основному должнику.

(3) Суд Республики Словения компетентен также при рассмотрении встречного иска, если требование встречного иска связано с иском требованием.

Статья 50

(1) Суд Республики Словения обладает исключительной компетенцией, если это специально установлено в настоящем или другом законе.

(2) Если иное не установлено законом, компетенция судов Республики Словения исключена, если между делом и каким-либо другим государством имеется такая связь, которая в случае, если бы она существовала между делом и республикой Словения, то послужила бы основанием для признания исключительной подсудности суда Республики Словения.

Статья 51

Если в иностранном государстве споры в отношении граждан Республики Словения подсудны иностранному суду согласно критериям о компетенции, которые не содержат положения о компетенции словенского суда, то данные критерии служат основанием для признания компетенции суда Республики Словения в случаях, в которых ответчиком является гражданин этого государства.

Статья 52

(1) Стороны могут договориться о подсудности иностранного суда, только если как минимум одна из них является иностранным гражданином или юридическим лицом с местонахождением за границей и речь не идет о споре, который согласно положениям настоящего или другого закона находится в исключительной компетенции суда Республики Словения.

(2) Несмотря на положения п. 1 настоящей статьи, стороны не могут договориться о подсудности иностранному суду споров из отношений с потребителями и споров из отношений страхования, если потребитель или страхователь является физическим лицом, которое имеет свое постоянное местожительство в республике Словения.

(3) Стороны могут договориться о подсудности суда Республики Словения, если как минимум одна из них является гражданином Республики Словения или юридическим лицом с местонахождением в республике Словения.

(4) П. 1 и 3 настоящей статьи не применяются к определению компетенции по делам, указанным в статьях с 68 по 77 настоящего Закона.

Статья 53

(1) Компетенция судов Республики Словения в случаях, когда согласно статье 52 п. 3 и 4 настоящего Закона допускается заключение соглашения о подсудности суда Республики Словения, может основываться также на согласии ответчика.

(2) Считается, что ответчик согласился с компетенцией суда Республики Словения, если он подал отзыв на иск или жалобу на судебный приказ либо если он на предварительном судебном заседании, если оно не проводилось, то на первом судебном заседании основного судебного разбирательства участвовал в разбирательстве по существу дела, но не оспаривал подсудность.

Статья 54

(1) Если согласно настоящему Закону компетенция суда Республики Словения имеет место при условии, что сторона процесса является гражданином Республики Словения, то эта компетенция распространяется также на лиц без гражданства, которые имеют свое постоянное местожительство в республике Словения.

(2) П. 1 настоящей статьи применяется по смыслу к компетенции других органов Республики Словения.

Статья 55

(1) На споры о внедоговорной ответственности за причинение вреда также распространяется компетенция суда Республики Словения, если повлекшее причинение вреда действие было совершено на территории Республики Словения или если вредные последствия наступили на территории Республики Словения.

(2) П. 1 настоящей статьи применяется также к спорам по поводу страхования на случай возмещения вреда третьим лицам согласно предписаниям о непосредственной

ответственности при страховании, а также к спорам о регрессных требованиях из возмещения вреда в отношении регрессных должников.

Статья 56

На споры из договорных отношений распространяется также компетенция суда Республики Словения, если речь идет об обязательстве, которое должно быть исполнено или должно было быть исполнено в республике Словения.

Статья 57

На индивидуальные трудовые споры также распространяется компетенция суда Республики Словения, если работа выполняется, или будет исполнена, или должна была быть исполнена на территории Республики Словения.

Статья 58

(1) На споры по имущественным делам также распространяется компетенция суда Республики Словения, если предмет иска находится на территории Республики Словения.

(2) Если какое-либо имущество ответчика находится на территории Республики Словения, то суд Республики Словения также является компетентным, если истец, имеющий постоянное местожительство или местонахождение в республике Словения, приведет достаточно доказательств того, что иск может быть исполнен за счет этого имущества.

Статья 59

Компетенция суда Республики Словения распространяется также на споры против физического или юридического лица, которое имеет свое местонахождение за границей, если оно имеет свой филиал в республике Словения или если в республике Словения находится лицо, которому оно доверило выполнение своих поручений, а именно на судебные споры, которые возникают из коммерческой деятельности этого филиала или этого лица на территории Республики Словения.

Статья 60

В исключительной компетенции суда Республики Словения находятся споры о создании, ликвидации и изменениях статуса общества, другого юридического лица или объединения физических или юридических лиц, а также судебные споры о действительности решений его органов, если общество, другое юридическое лицо или объединение имеет свое местонахождение в республике Словения.

Статья 61

К исключительной компетенции суда Республики Словения относятся споры о действительности записей в государственных реестрах, которые ведутся в республике Словения.

Статья 62

К исключительной компетенции суда Республики Словения относятся споры, связанные с регистрацией и использованием изобретений и товарных знаков, если регистрация была проведена в республике Словения.

Статья 63

(1) К исключительной компетенции суда Республики Словения относится признание и исполнение решения, если они должны быть осуществлены на территории Республики Словения.

(2) П. 1 настоящей статьи распространяется также на споры в ходе исполнительного и конкурсного производства, если это производство ведется в суде Республики Словения.

Статья 64

(1) К исключительной компетенции суда Республики Словения относятся споры о вещных правах на недвижимое имущество, споры о восстановлении нарушенного владения недвижимым имуществом, а также споры о сдаче недвижимого имущества в аренду или в наем, если недвижимое имущество находится на территории Республики Словения.

(2) Суд Республики Словения обладает также исключительной компетенцией, если решение о правах на недвижимое имущество принимается в особом производстве.

Статья 65

В компетенции суда Республики Словения также находятся споры о восстановлении нарушенного владения движимыми вещами, если это нарушение произошло на территории Республики Словения.

Статья 66

(1) К компетенции суда Республики Словения относятся также споры о вещных правах на корабли и самолеты, а также споры, вытекающие из сдачи в аренду корабля или самолета, если в республике Словения ведется реестр, в котором зарегистрированы корабль или самолет.

(2) К компетенции судов Республики Словения относятся также споры о восстановлении нарушенного владения кораблями и самолетами, указанными в п. 1 настоящей статьи, если в республике Словения ведется реестр, в котором зарегистрирован корабль или самолет или если нарушение владения произошло в республике Словения.

Статья 67

(1) К компетенции суда Республики Словения относятся также споры об имущественных правоотношениях супругов, которые связаны с находящимся в республике Словения имуществом, если ответчик не имеет никакого местожительства в республике Словения.

(2) Если преобладающая часть имущества находится в республике Словения, а другая часть – за границей, то суд Республики Словения может принять решение относительно находящегося за границей имущества только в споре, в котором также принимается решение

относительно имущества в республике Словения, тем не менее, только если ответчик соглашается на рассмотрение дела судом Республики Словения.

(3) Компетенция суда Республики Словения распространяется на споры об имущественных отношениях супругов согласно положениям настоящего Закона без учета того, состоят ли стороны в браке или он прекращен, или установлено, что он не существует.

Статья 68

(1) Если ответчик не имеет местожительства в республике Словения, то к компетенции суда Республики Словения относятся также брачные дела:

1. если оба супруга являются гражданами Словении, без учета того, где они имеют свое местожительство; или
2. если истец является словенским гражданином с местожительством в республике Словения; или
3. если супруги свое последнее местожительство имели в республике Словения и истец в момент подачи иска имеет свое местожительство или место пребывания в республике Словения.

(2) Суд Республики Словения обладает исключительной компетенцией, если супруг – ответчик является словенским гражданином с местожительством в республике Словения.

Статья 69

Если супруги являются иностранными гражданами, которые имели свое последнее совместное местожительство в республике Словения, то компетенция суда Республики Словения распространяется на брачные споры согласно ст. 68 настоящего Закона, только если ответчик соглашается на разрешение спора судом Республики Словения и правила государства, гражданами которого являются супруги, допускают такую подсудность.

Статья 70

Компетенция суда Республики Словения распространяется также на споры о расторжении брака, если истец является словенским гражданином, а право государства, суд которого наделен соответствующей компетенцией, не предусматривает расторжение брака.

Статья 71

(1) Если ответчик не имеет местожительства в республике Словения, к компетенции суда Республики Словения относятся также споры об установлении или оспаривании отцовства или материнства:

1. если истец и ответчик являются словенскими гражданами, без учета того, где они имеют свое местожительство; или
2. если истец является словенским гражданином с местожительством в республике Словения.

(2) Суд Республики Словения обладает исключительной компетенцией, если иск касается ребенка, который является словенским гражданином с местожительством или местом пребывания в республике Словения.

Статья 72

Если стороны являются иностранными гражданами и истец или один из истцов имеет свое местожительство в республике Словения, то компетенция суда Республики Словения распространяется только на споры согласно ст. 71 настоящего Закона, если ответчик соглашается на рассмотрение дела судом Республики Словения и правила государства, гражданином которого он является, допускают такую подсудность.

Статья 73

(1) Если ответчик не имеет местожительства в республике Словения, то на споры об опеке и воспитании детей, которые находятся на попечении родителей, распространяется также компетенция суда Республики Словения, если оба родителя являются словенскими гражданами или если ребенок является словенским гражданином с местожительством в республике Словения.

(2) Суд Республики Словения обладает исключительной компетенцией, если ответчик и ребенок являются словенскими гражданами и оба имеют свое местожительство в республике Словения.

(3) П. 1 и 2 настоящей статьи, а также ст. 48 настоящего Закона применяется по смыслу к определению компетенции других органов Республики Словения, если они принимают решения об опеке и воспитании детей, которые находятся на попечении родителей.

Статья 74

(1) Если ответчик не имеет местожительства в республике Словения, компетенция суда Республики Словения распространяется также на споры о содержании детей по закону:

1. если с иском обращается ребенок с местожительством в республике Словения; или
2. если истец и ответчик являются словенскими гражданами, без учета того, где они имеют свое местожительство, или
3. если истец является несовершеннолетним и имеет гражданство Словении.

(2) Если ответчик не имеет местожительства в республике Словения, компетенция суда Республики Словения распространяется также на не указанные в п. 1 настоящей статьи споры о предоставлении содержания в силу закона, если истец является словенским гражданином с местожительством в республике Словения.

(3) Компетенция суда Республики Словения распространяется также на споры о предоставлении содержания в силу закона между супругами и между бывшими супругами, если супруги имели свое последнее совместное местожительство в республике Словения и истец пребывает во время судебного процесса дальше в республике Словения.

Статья 75

Компетенция суда Республики Словения распространяется также на споры о предоставлении содержания в силу закона, если ответчик имеет в республике Словения имущество, за счет которого может предоставляться содержание.

Статья 76

Компетенция суда Республики Словения распространяется также на рассмотрение дел об опеке, воспитании и содержании детей, если эти споры рассматриваются вместе с брачными делами или спорами об установлении и оспаривании отцовства или материнства, которое согласно настоящему Закону подсудно суду Республики Словения.

Статья 77

(1) Рассмотрение дел о лишении родительских прав или восстановлении в них, продлении родительских прав, назначении родителя попечителем над имуществом ребенка, объявлении ребенка законнорожденным и рассмотрение других дел, касающихся личного статуса и отношений между родителями и детьми, также относится к компетенции суда Республики Словения, несмотря на то, существуют ли условия согласно ст. 48 п. 3 настоящего Закона, если тот, кто предъявляет требование, и ответчик по данному требованию являются словенскими гражданами или если в судебном процессе участвует только одно лицо, которое является словенским гражданином.

(2) Указанные в п. 1 настоящей статьи дела также относятся к компетенции суда Республики Словения, если ребенок является словенским гражданином и имеет постоянное местожительство в республике Словения.

Статья 78

(1) По делам об объявлении умершим безвестно отсутствующего словенского гражданина независимо от того, где он имел свое местожительство, исключительная подсудность принадлежит суду Республики Словения.

(2) Доказательство о смерти иностранного гражданина, который умер на территории Республики Словения, может предъявляться в словенском суде согласно праву Республики Словения.

Статья 79

(1) К исключительной компетенции суда Республики Словения относятся судебные разбирательства о недвижимом наследуемом имуществе словенского гражданина, если наследство находится в республике Словения.

(2) Если недвижимое наследуемое имущество словенского гражданина находится за границей, суд Республики Словения обладает компетенцией, если только согласно праву государства, в котором находится недвижимое имущество, у его органов отсутствует такая компетенция.

(3) К компетенции суда Республики Словения относятся также судебные разбирательства о движимом наследуемом имуществе словенского гражданина, если движимые вещи находятся на территории Республики Словения или если согласно праву государства, в котором

находятся эти движимые вещи, его орган не наделен такой компетенцией или этот орган не хочет решать вопрос о наследстве.

(4) П. 1, 2 и 3 настоящей статьи относятся также к компетенции по спорам из наследственных правоотношений и по спорам о требованиях кредиторов к наследству.

Статья 80

(1) В исключительной компетенции суда Республики Словения находятся дела о недвижимом наследуемом имуществе иностранного гражданина, если недвижимое имущество находится в республике Словения.

(2) Компетенция суда Республики Словения распространяется на дела о находящемся в республике Словения движимом наследуемом имуществе иностранного гражданина, кроме случаев, когда суд в государстве наследодателя не обладает компетенцией по рассмотрению дел о движимом наследственном имуществе словенского гражданина.

(3) Пункты 1 и 2 настоящей статьи относятся к компетенции по спорам из наследственных правоотношений и по спорам о требованиях кредиторов к наследству.

(4) Если суд Республики Словения не обладает компетенцией по спорам о наследстве иностранного гражданина, он может распорядиться о мерах по защите наследства или прав на наследство, которое находится в республике Словения.

Статья 81¹

(1) Исключительная компетенция суда Республики Словения распространяется на дела о наследуемом недвижимом имуществе лица без гражданства, лица, гражданство которого невозможно установить, или лица со статусом беженца, если недвижимое имущество находится на территории Республики Словения.

(2) Исключительная компетенция суда Республики Словения распространяется на дела о наследуемом движимом имуществе лица без гражданства, лица, гражданство которого невозможно установить, или лица со статусом беженца, если движимые вещи находятся на территории Республики Словения или наследодатель в момент своей смерти имел постоянное местожительство в республике Словения.

(3) Пункты 1 и 2 настоящей статьи относятся также к компетенции по спорам из наследственных правоотношений и по спорам относительно требований кредиторов к наследству.

(4) Если наследодатель не имел постоянного местожительства в республике Словения, применяются по смыслу относящиеся к делам о наследстве иностранного гражданина

¹ По состоянию на август 2015 года положения Закона Словении о МЧП применительно к вопросам международной юрисдикции по делам о наследовании **заменяются правилами** Регламента (ЕС) № 650/2012 от 4 июля 2012 г. о компетенции, применимом праве, признании и исполнении решений, принятии и исполнении нотариальных актов по вопросам наследования, а также о создании европейского свидетельства о наследовании («Рим IV»), **когда спор подпадает под действие этого Регламента**. Эти положения применяются также к спорам, возникающим в связи с наследственными отношениями и к спорам, касающимся требований кредиторов к наследственной массе наследодателя.

положения, причем под иностранным государством понимается то государство, в котором наследодатель в момент своей смерти имел постоянное местожительство.

Статья 82

(1) К компетенции органа Республики Словения относится выдача разрешения на заключение брака, если заявитель или один из заявителей является словенским гражданином, независимо от того, где лица, которые хотят заключить брак, имеют свое местожительство.

(2) Если несовершеннолетний, который ходатайствует о выдаче разрешения на заключение брака, является словенским гражданином или лица, которые хотят заключить брак, являются словенскими гражданами и брак должен быть заключен за границей, то орган Республики Словения обладает исключительной компетенцией.

Статья 83

(1) К исключительной компетенции органа Республики Словения относится принятие решения об усыновлении и о прекращении усыновления лица, которое является словенским гражданином и имеет постоянное местожительство в республике Словения.

(2) К компетенции органа Республики Словения относится принятие решения об усыновлении и его прекращении, если усыновитель является словенским гражданином и имеет постоянное местожительство в республике Словения.

(3) При совместном усыновлении супругами, словенский орган наделяется компетенцией, если один из супругов является словенским гражданином и имеет постоянное местожительство в республике Словения.

Статья 84

Если иное не установлено положениями настоящего Закона, по делам словенских граждан об опеке, независимо от того, где они имеют свое постоянное местожительство, исключительной компетенцией обладает орган Республики Словения.

Статья 85

В деле словенского гражданина об опеке, который имеет свое постоянное местожительство за границей, орган Республики Словения не принимает никакого решения и не предпринимает никаких мер, если он установит, что орган, компетентный согласно праву иностранного государства, уже принял решение или предпринял меры, которые обеспечили защиту лица, прав и интересов словенского гражданина.

Статья 86

(1) Орган Республики Словения предпринимает срочные временные меры для защиты лица, прав и интересов иностранного гражданина, который находится в республике Словения или имеет в Словении имущество и уведомляет об этом орган своего государства.

(2) Орган Республики Словения принимает решение и предпринимает меры по делам об опеке иностранного гражданина, имеющего постоянное местожительство в республике

Словения, если орган его государства не обеспечил защиту его личности, его прав и интересов.

2. Другие положения

Статья 87

(1) Для процессуальной правоспособности и процессуальной дееспособности физического лица применяется право его государства.

(2) Если иностранный гражданин, хотя и процессуально недееспособный согласно п. 1 настоящей статьи, однако дееспособный согласно праву Республики Словения, то он вправе сам совершать процессуальные действия.

(3) Законный представитель иностранного гражданина, указанного в п. 2 настоящей статьи, может совершать процессуальные действия только до заявления иностранного гражданина о самостоятельном участии в процессе.

(4) Для процессуальной правоспособности иностранного юридического лица применяется предусмотренное ст. 17 настоящего Закона право.

Статья 88

Если в иностранном суде рассматривается то же самое дело между теми же лицами, то суд Республики Словения по ходатайству стороны прерывает (*приостанавливает*) производство:

1. если иск, находящийся в производстве суда за границей, ответчиком был получен перед иском, находящимся в производстве суда в республике Словения, или если дело было рассмотрено в особом производстве за границей раньше, чем в республике Словения.

2. если очевидно, что будет возможным признание иностранного решения в республике Словения,

3. если имеется взаимность.

Статья 89

Для установления компетенции суда Республики Словения имеют значение обстоятельства, существующие к началу процесса.

Статья 90

(1) Иностранные граждане или лица без гражданства, не имеющие постоянного местожительства в республике Словения, которые начинают процесс в суде Республики Словения, по ходатайству ответчика должны предоставить ему гарантию в возмещении судебных издержек.

(2) Ответчик должен обратиться с ходатайством, предусмотренным в п. 1 настоящей статьи, не позднее подготовительного судебного заседания, если это заседание не состоялось, на первом судебном заседании судебного разбирательства, прежде чем он перейдет к

рассмотрению по существу дела, или как только он узнает, что для ходатайства имеются основания.

(3) Обеспечение возмещения судебных издержек предоставляется наличными денежными средствами, однако суд может разрешить также предоставить обеспечение в другой установленной форме.

Статья 91

(1) Ответчик не вправе обращаться с ходатайством о предоставлении обеспечения судебных издержек:

1. если в государстве, гражданином которого является истец, словенские граждане не обязаны предоставлять обеспечение;
2. если истец пользуется правом убежища в республике Словения;
3. если исковое требование связано с требованиями истца из его трудовых отношений в республике Словения;
4. если речь идет о брачном деле или споре об установлении или оспаривании отцовства или материнства или спор о предоставлении содержания в силу закона;
5. если речь идет об иске по векселю или чеку, встречному иску или иску о выдаче судебного приказа.

(2) Если вопрос, обязаны ли граждане Республики Словения согласно абз. 1 пункта 1 настоящей статьи предоставлять обеспечение в государстве, гражданином которого является этот истец, вызывает сомнения, то министерство юстиции предоставляет об этом информацию.

Статья 92

(1) В решении, которое удовлетворяет ходатайство об обеспечении судебных издержек, суд устанавливает размер обеспечения и срок, в течение которого обеспечение предоставляется, и указывает истцу на наступающие по закону правовые последствия, если он не докажет, что предоставил обеспечение в течение установленного срока.

(2) Если истец не сможет доказать, что он предоставил обеспечение судебных издержек в течение установленного срока, то иск или жалоба, если ответчик лишь в кассационном производстве ходатайствовал об обеспечении, считается отозванными.

(3) Ответчик, который своевременно потребовал от истца предоставить обеспечение судебных издержек, не обязан продолжать участвовать в рассмотрении дела по существу, до тех пор, пока решение суда по его ходатайству не вступит в законную силу, и если оно удовлетворяет его ходатайство, до тех пор, пока истец не предоставит обеспечение.

(4) Если суд отклоняет ходатайство об обеспечении судебных издержек, то он может решить о продолжении процесса еще до вступления в законную силу решения об отказе.

Статья 93

(1) Иностранцы граждане при условии взаимности имеют право ходатайствовать об освобождении от судебных издержек.

(2) Если вопрос, существует ли взаимность, вызывает сомнения, министерство юстиции предоставляет информацию об освобождении от судебных издержек.

(3) Если иностранный гражданин имеет свое постоянное местожительство в республике Словения, то взаимность согласно п. 1 не является условием для предъявления ходатайства об освобождении от судебных издержек.

(4) Лицо без гражданства имеет право ходатайствовать об освобождении от судебных издержек, если оно имеет свое постоянное местожительство или место пребывания в республике Словения.

Четвертая глава. Признание и приведение в исполнение иностранных решений

1. Признание и приведение в исполнение иностранных решений

Статья 94

(1) Решение иностранного суда только тогда равнозначно решению суда Республики Словения и имеет ту же самую юридическую силу как внутреннее судебное решение, если оно признается судом Республики Словения.

(2) Заключенное в суде мировое соглашение также считается решением иностранного суда согласно п. 1 настоящей статьи.

(3) В качестве решения иностранного суда рассматривается также решение другого органа, которое в государстве, в котором оно принято, приравнивается к решению суда или мировому соглашению, если оно регулирует отношения согласно ст. 1 настоящего Закона.

Статья 95

(1) Заявитель должен к ходатайству о признании решения иностранного суда приложить само решение иностранного суда или его заверенную копию и предоставить подтверждение от компетентного иностранного суда или другого органа о вступлении в силу данного решения, согласно праву государства, в котором оно принято.

(2) Если иностранное судебное решение или его заверенная копия составлено не на официальном языке суда, то сторона, которая обращается по вопросу признания, должна также представить заверенный перевод иностранного судебного решения на официальный язык.

Статья 96

(1) Суд Республики Словения отказывает в признании решения иностранного суда, если в соответствии с возражениями лица, против которого оно вынесено, установлено, что оно не могло принять участие в судебном разбирательстве из-за допущенной в процессе ошибки.

(2) В частности, признается, что лицо, против которого вынесено решение иностранного суда, из-за допущенных в процессе ошибок не могло принять участие в судебном

разбирательстве, если повестка, иск или решение, на основе которых был начат процесс, не были ему лично вручены или не предпринимались действия по личному вручению, если только оно каким-либо образом не приняло участие в разбирательстве по существу дела в суде первой инстанции.

Статья 97

(1) Решение иностранного суда не признается, если суд или другой орган Республики Словения наделены исключительной компетенцией по конкретному делу.

(2) Исключительная компетенция суда Республики Словения не препятствует признанию, если ответчик ходатайствует о признании решения иностранного суда, которое вынесено по брачному делу или если об этом ходатайствует истец, а ответчик против этого не возражает.

Статья 98

(1) Суд отказывает в признании решения иностранного суда по возражениям лица, против которой оно вынесено, если подсудность иностранного суда основывается исключительно на одном из следующих обстоятельств:

1. гражданстве истца;
2. нахождении имущества ответчика в государстве, в котором вынесено решение;
3. личном вручении ответчику иска или другого акта, который рассматривался в судебном процессе.

(2) Суд отказывает в признании решения иностранного суда по возражениям лица, против которого оно вынесено, также если суд, который принял решение, не принял во внимание соглашение о подсудности суда Республики Словения.

Статья 99

(1) Решение иностранного суда не признается, если суд или другой орган Республики Словения по тому же самому делу принял имеющее законную силу решение или если в республике Словения было признано другое иностранное решение, которое было вынесено по тому же делу.

(2) Если в суде Республики Словения ведется ранее начатый процесс по тому же судебном делу и между теми же сторонами, то суд приостанавливает процесс о признании решения иностранного суда, до тех пор пока этот процесс не завершится вступившим в законную силу решением.

Статья 100

Решение иностранного суда не признается, если результат его признания противоречит общественному порядку Республики Словения.

Статья 101

(1) Решение иностранного суда не признается, если отсутствует взаимность.

(2) Отсутствие взаимности не является препятствием для признания решения иностранного суда в брачных делах или в спорах о признании или оспаривании отцовства или материнства или если о признании или приведении в исполнение решения иностранного суда просит словенский гражданин.

(3) Наличие взаимности в связи с признанием решения иностранного суда предполагается, пока не будет доказано обратное; если вопрос о взаимности вызывает сомнения, Министерство юстиции предоставляет об этом информацию.

Статья 102

(1) Решение иностранного суда, которое относится к гражданскому положению (статусу) гражданина государства, в котором оно вынесено, признается в республике Словения без пересмотра согласно ст. 97, 100 и 101 настоящего Закона.

(2) Если компетентный орган Республики Словения считает, что решение иностранного суда относится к гражданскому положению (статусу) словенского гражданина, то для признания такого решения требуется пересмотр согласно статьям 95 - 101 настоящего Закона.

Статья 103

(1) Для приведения в исполнение решения иностранного суда применяются положения статей с 95 по 101 настоящего Закона.

(2) Тот, кто ходатайствует о приведении в исполнение решения иностранного суда, должен кроме подтверждения согласно ст. 95 настоящего Закона предоставить также подтверждение о его *исполнимости* согласно праву того государства, в котором оно вынесено.

2. Признание и приведение в исполнение решений иностранного третейского суда (ст. 104 – 107) отменены в связи с принятием Закона об арбитраже (2008)

3. Производство по делам о признании и приведение в исполнение иностранных судебных и третейских решений

Статья 108

(1) Производство по делам о признании иностранного судебного или третейского решения возбуждается судом по ходатайству.

(2) О признании решения иностранного суда в делах о гражданском положении (статусе) может ходатайствовать каждый, который имеет в этом законный интерес.

(3) Решение о признании иностранного судебного или третейского решения принимает единоличный судья районного суда.

(4) Дело о признании решения иностранного суда или решения иностранного третейского суда переходит с учетом территориальной подсудности в компетенцию любого суда, имеющего соответствующую родовую компетенцию.

(5) Дело о приведении в исполнение решения иностранного суда или иностранного третейского суда территориально подсудно тому окружному суду, на территории которого должно производиться исполнение.

(6) Если о признании решения иностранного суда или решения иностранного третейского суда не вынесено отдельное решение, то каждый суд может принять решение о признании этого решения в качестве предварительного вопроса, однако только в рамках этого разбирательства.

Статья 109

(1) В производстве о признании иностранного судебного или третейского решения суд ограничивается проверкой, имеются ли условия, предусмотренные статьями 94 – 107 настоящего Закона.

(2) Если суд устанавливает, что отсутствуют препятствия для признания, он принимает решение о признании иностранного решения.

(3) Суд направляет решение о признании противной стороне или другим участникам процесса, в котором вынесено решение иностранного суда, и информирует их о том, что они могут подать возражение на решение в течение 15 дней со дня его вручения.

(4) Возражения рассматривает суд, который вынес решение о признании, в составе коллегии из 3 судей. Если принятие решения по возражениям зависит от установления спорных обстоятельств, суд после проведения судебного заседания.

(5) На решение, в котором суд отказывает в удовлетворении ходатайства о признании, и решение, вынесенное по результатам рассмотрения судом возражений, может быть подана жалоба в Верховный суд.

(6) Несмотря на требования п. 3 настоящей статьи, суд не направляет решение о признании решения иностранного суда о расторжении брака, если лицо, которое ходатайствовало о признании, является словенским гражданином и противная сторона не имеет постоянное местожительство или место пребывания в республике Словения.

Статья 110

Вопросы о процессуальных расходах суд рассматривает по правилам, которые бы применялись судом или другим органом Республики Словения при разрешении данных дел.

Статья 111

Положения настоящего Закона применяются по смыслу к особому производству, если иное не предусмотрено особыми положениями в настоящей главе, касающимися производства о признании решения иностранного суда или решения иностранного третейского суда.

Глава пятая. Особые положения

Статья 112

(1) Граждане Республики Словения могут заключать браки за границей в консульстве Республики Словения, если государство, в котором находится консульство, против этого не возражает, или если это предусмотрено международным договором.

(2) Министр иностранных дел устанавливает, в каких представительствах Республики Словения за границей может осуществляться заключение брака между гражданами Республики Словения.

Статья 113

Дела об опеке ведутся в отношении находящихся за границей граждан Республики Словения консульством Республики Словения, если государство, в котором находится консульство, не возражает, или если это предусмотрено международным договором.

Статья 114

Консульство Республики Словения может для словенского гражданина составлять завещания согласно действующим для судебных завещаний предписаниям.

Статья 115

(1) Консульства Республики Словения могут в соответствии с международными договорами и предписаниями государства – получателя удостоверить подписи, рукописные заявления и копии.

(2) Министр иностранных дел более подробно регулирует порядок исполнения функций, указанных в п. 1 настоящей статьи.

Статья 116

(1) Письменные уведомления о положениях, которые действуют или действовали в республике Словения и подлежат применению органами иностранного государства, предоставляются министром юстиции.

(2) В уведомлении, указанном в п. 1 настоящей статьи, приводится название положения, дата вступления положения в силу или прекращения его действия и текст соответствующих правил этого положения.

Статья 117

Миссия Республики Словения может выполнять задачи консульства Республики Словения согласно настоящему Закону в тех территориальных округах принимающего государства, где отсутствует консульство, а также если консульство отсутствует в месте ее нахождения.

Шестая глава. Заключительные положения

Статья 118

Со дня вступления в силу настоящего Закона не применяется Закон о разрешении коллизий законов с актами других государств (официальная газета SFRJ номер 43/82 и 72/82).

Статья 119

Настоящий Закон вступает в силу на пятнадцатый день после опубликования в официальной газете Республики Словения.

Официальная газета Республики Словения номер 56/1999.